**上海建桥学院**

SJQU-QR-JW-013（A0）

\_\_ \_英语口译（2）\_\_\_课程教案

周次1 第1次课 学时 2 教案撰写人 徐佳琦

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | 课程介绍及接待口译（1） |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解该课程的学习目的、要求、内容及考核方式；2. 对不同接待场景中的对话进行段落口译练习，让学生运用掌握与“机场迎宾”、“宾馆入住”相关词汇与表达，实践关键信息听辨技能。 |
| 教学设计思路讲解信息听辨技能；然后听录音就机场迎宾、宾馆入住二个外事接待场景中进行的对话进行口译训练；同时在训练过程中，对如何实践信息听辨技能做进一步具体指导。 |
| 本次教学重点与难点1. 让每个学生明确本课程的学习目标、要求、内容及考核方式;
2. 如何通过关键词的选择精简进行信息听辨
 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 介绍该课程的学习目的、要求、内容及考核方式 / 30 分钟；
2. 讲解信息听辨技能——关键词选择与精简 / 10 分钟；
3. 对话口译练习 / 40 分钟
 | 1. 讲授法；
2. 提问法；
3. 交际法；
 |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元“机场迎宾”及“宾馆入住”中的重要单词和短语；
2. 预习：复习句子精炼中有关“宴会招待”及“参观访问”的句子；
 |
| 课后反思 |  |

周次2 第2次课 学时 2 教案撰写人 徐佳琦

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 |  接待口译（2） |
| 本次授课目的与要求1. 让学生掌握与“宴会招待”及“参观访问”相关的词汇、句型表达及文化知识；2. 较熟练运用信息听辨技能 |
| 教学设计思路首先通过问答法，检查学生上堂课的课后复习及预习工作；然后通过听录音就“宴会招待”、“参观访问”两个外事接待场景中的对话进行段落口译训练；同时在训练过程中，进一步对信息听辨技能进行指导。 |
| 本次教学重点与难点1. 如何通过逻辑分析进行信息听辨；
2. 外事接待活动中的一些礼仪和文化知识。
 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 检查复习及预习word quiz / 20分钟；

2. 讲解信息听辨技能——逻辑分析 / 10 分钟； 1. 对话口译练习 / 40 分钟
2. 总结外事接待活动中应注意的文化礼仪/ 10分钟
 | 1. 讲授法；2. 提问法；3. 交际法； |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元“宴会招待”及“参观访问”的重要单词和短语；2. 预习：复习第三单元句子精炼中与“欢迎光临”及“投资意向”相关的句子。 |
| 课后反思 |  |

周次3 第3次课 学时 2 教案撰写人 徐佳琦

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 |  会议口译（1） |
| 本次授课目的与要求1. 让学生掌握与“欢迎光临”及“投资意向”相关的词汇、句型表达及文化知识；2. 较熟练运用信息分层与取舍技能 |
| 教学设计思路首先通过问答法，检查学生上堂课的课后复习及预习工作；然后介绍信息分层与取舍技巧，通过听录音就“欢迎光临”、“投资意向”两个访谈口译场景中的对话进行段落口译训练；同时在训练过程中，进一步对信息分层与取舍技能进行具体实践指导。 |
| 本次教学重点与难点什么是信息分层与取舍口译技能？如何在口译实践中运用该技能？ |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 检查复习及预习word quiz / 20分钟；2. 介绍信息分层与取舍技能 / 10 分钟； 3. 对话口译练习/ 50 分钟 | 1. 讲授法；2. 提问法；3. 交际法； |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元“欢迎光临”及“投资意向”中的重要单词和短语；3. 预习：复习第三单元句子精炼中与“合资意向”、“文化差异”相关的句子； |
| 课后反思 |  |